

# 法鼓 Dharma Drum Buddhist College 法鼓研修院訊

DDBC Newsletter 第3期 2008 .04

發行人：釋惠敏 發行所：法鼓佛教研修學院 地址：20842台北縣金山鄉西勢湖2-6號  
電話：(02) 2498-0707轉 2364~2365 傳真：(02) 2408-2492 網址：http://www.ddbc.edu.tw E-mail：dharma@ddbc.edu.tw  
本校募款專戶帳號：銀行（學院內部轉帳專用） 銀行名稱：第一銀行 北投分行 戶名：財團法人法鼓佛教研修學院 帳號：191-50-511688  
郵局（補助款&捐贈&學雜費） 戶名：財團法人法鼓佛教研修學院 郵局代號：700 帳號：0002319-1113333

## 建構全球數位佛學新願景

本校與佛研所、CBETA、EBTI合辦「數位佛學研究國際會議」期整合各國資料庫

一月十五日至二十日，本校與中一華佛學研究所、中華電子佛典協會（Chinese Buddhist Electronic Text Association，簡稱CBETA）、國際電子佛典推進協議會（The Electronic Buddhist Text Initiative，簡稱EBTI）共同主辦「數位佛學研究國際會議」，於法鼓山世界佛教教育園區舉行。這次會議為本校成立以來，首次舉辦的國際學術會議，同時慶祝

EBTI成立十五週年、CBETA成立十週年，邀集二十六位來自台灣、美國、日本、韓國、泰國、挪威、尼泊爾等國家的數位佛學領域專家和學者齊聚一堂，意義非凡。

十六日的開幕典禮，由校長惠敏法師主持。惠敏法師致辭感謝所有與會者蒞臨參與，並期許透過議題研討，讓與會者及各國從事相關領域研究的學者可以建立合作的共識與機制，整合運用各國相關資料

庫，造福更多的使用者。接著由EBTI創辦人藍卡斯特教授（Prof. Lewis Lancaster）發表「走在數位人文科學的尖端」專題演說。藍卡斯特指出，數位佛學的發展，將著重在數位佛學與人文科學的結合，因此未來的挑戰，在於如何將各國的數位佛學進行整合，以利更廣大的使用者。

藍卡斯特的演講點出了會議的首要目標——「整合各國數位佛學」。因此，與會學者除了檢討工作成果外，也進一步瞭解彼此正在進行的計畫，並就執行時遭遇的困難提供建議。另一方面也商討彼此合作的可能性，相關議題包括：「EBTI與CBETA的歷史與未來展望」、「整合佛教文獻數位資料庫」、「以CBETA漢文經典作為研究的資源」、「巴利文、梵文、藏文版佛典及其相關佛教文獻」、「佛學研究數位資源的探討與開發」、「開創新工具：開發者的遠見與使用者的需求」等主題。（相關報導請見三版）

### 【內頁新聞提要】

#### 2版

■ 校長Tea Time

■ 學習札記

#### 3版

■ CBETA接軌國際  
開啟佛學新視野

■ 泰國法身寺參訪團蒞校

#### 4版

■ The EBTI-CBETA Joint  
Conference

■ Microfiche Collection of the  
Tibetan Canon

#### 校慶特刊

■ 本校與台科大締結姊妹校

■ 圖資館典藏西藏文獻微片集成



▲ 慶祝EBTI成立十五週年、CBETA成立十週年，各國學者齊聚一堂。

（李東陽 攝）

## 研修學院學士班 正式招生

培養具國際觀的全方位宗教學士

去年十二月，甫獲教育部同意成立的法鼓佛教研修學院學士班，今年正式獨立招生！二月二十三日本校於法鼓山世界佛教教育園區舉辦首次招生說明會，共有近四十位有心報考的學生參與。

說明會當天，首先由校長惠敏法師介紹本校師資、創校理念與辦學目標、課程特色及未來展望。學士班籌備主任果暉法師表示，秉持培養具備人文素養、科技整合、國際視野及宗教情懷的人才為目標，學士班課程除了提供完備的佛學課程，亦規劃了儀軌、弘化、禪學及佛教藝術等四組學程，學生在基礎課程修畢後，可依個人興趣選擇一組學程做為主修。

首屆學士班預計招收三十五名學生，學

生修滿四年畢業後，將獲宗教學士學位。果暉法師以聯合國教科文組織提出提昇「倫理、道德、價值觀」的宣言，期許學士班培育出具正信價值觀的青年人才，做為淨化社會的清流。



▲ 校長惠敏法師鼓勵青年學子踴躍報考，成為淨化社會的人才。

（高煜玟 攝）

### 法鼓佛教研修學院招生訊息

學士班		碩士班	
報考資格	凡國內、外經教育部認可之高級中等學校畢業者，或符合教育部頒「報考大學同等學力認定標準」第二條規定者	報考資格	1.教育部認可之國內外大學或獨立學院應屆畢業或已畢業取得學士學位者 2.具有同等學力報考資格者
報名方式	一律採「限時掛號」郵寄收件	報名方式	一律採「限時掛號」郵寄收件
報名日期	4月7日~5月8日	報名日期	3月24日~4月7日
考試日期	初試5月24日 複試6月14日	考試日期	4月19日

相關資訊請洽：02-2498-0707轉2242（學士班）、轉2372（碩士班），或參閱本校網頁：http://www.ddbc.edu.tw

### 創辦人時間

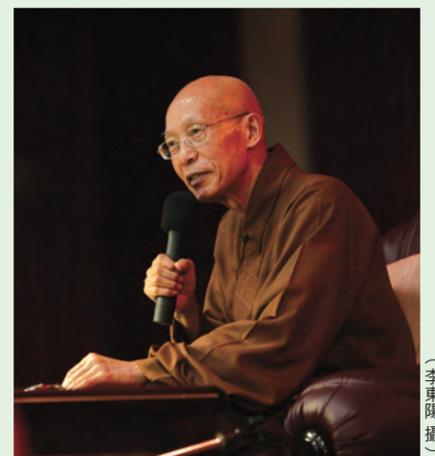
## 用心落實佛法 建立四環學風

本學期的「創辦人時間」於二月十二日假第三大樓四樓佛堂舉行。聖嚴師父為全校師生、行政人員講述「四種環保」，並勉勵眾人實踐四環理念，共同建立起研修學院的「四環學風」。

聖嚴師父諄諄囑咐，一所學校的校風，主要是由創辦人或是校長建立起來的。師父並援引以校風著稱的新竹中學辛治平校長以及台灣大學傅斯年校長為例指出，辛治平校長倡導學、行、品德的校風，並注重運動與藝術養成，在其任內培養出李遠哲博士等傑出人才；台灣大學則經由傅斯年校長的治校理念，樹立自由、平等、民主的校風，這都要歸功於校長們的努力經營與遠見。

而什麼是法鼓研修院所應具備的學風？聖嚴師父明確地開示，研修學院承襲了中華佛學研究所「立足中華，放眼天下」的基本立場，將佛法實踐於生活之中，同時依據心靈、禮儀、生活、自然等四種環保理念，來建立研修學院特有的四環學風。

聖嚴師父並以日常生活細節為例，闡述四種環保實踐的要義：心靈環保，就是一切從心踏實地做起，研究佛法之外，還要把佛法體現於生活之



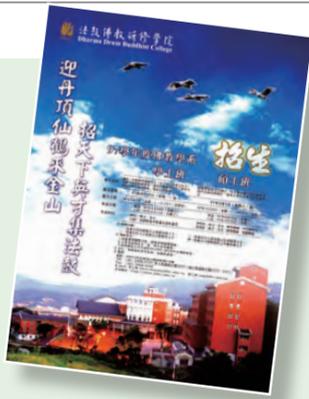
（李東陽 攝）

中。禮儀環保包括了：口儀，與人互動時，要多說有禮貌的、正面的、勉勵的，或是讚歎的話；身儀，則是我們的生活方式，不論是動作、舉止、行為、表情都要讓人覺得歡喜，心中並要經常保持平和、寧靜、慈悲。生活環保，則是遵守公共守則、愛護公物，要常感念「一粥一飯，來處不易」，顧念信施、募款之不易，學習知福惜福。而自然環保，則是以奉獻、服務的心，愛護我們的周遭和自然環境。

最後，聖嚴師父再次期勉全體師生，將四種環保運用在日常生活中，並落實成為研修學院的學風。

2 校長Tea Time

# 集英才於法鼓 推動人文、科技結盟



各位親愛的老師、同仁與同學們：時光無常，諸法無我，很快地已經進入第二學期了。感謝大家同心協力準備第二屆碩士班與第一屆學士班的招生作業；特別是第一屆碩士班同學素質優秀，合作無間的精神可做為未來學弟妹們的榜樣。以下就幾點校務近況、發展方向與大家分享：

## 迎丹頂仙鶴來金山 招天下英才集法鼓

二〇〇七年十一月下旬，四隻丹頂鶴來到台北縣金山鄉的溼地度冬，二隻成鳥，二隻亞成鳥，鳥友們推斷應該是一個家族。對東亞地區的居民而言，丹頂鶴象徵長壽、忠貞、吉祥、高潔。佛典中常以鶴鳴來形容「和雅之音」，比喻佛陀說法音聲之美妙；或將白鶴好淨習性比喻修行人不起貪欲，遠離苦惱。此外，在佛經中，白鶴專注捕食的習性也被做為修行禪思的比喻。

我與法鼓佛教研修學院的同仁，利用元旦假日，前往觀賞如此美妙之鳥。現場有許多鳥友們將其鏡頭、畫面與知識與一般遊客分享，當下讓我興起「招天下英才集法鼓山而教之」的期待。以丹頂鶴來金山的殊勝因緣，希望有志、有緣之學子雲來集。

**從CBETA到IBA、IBELA**  
二月十五日是中華電子佛典協會（CBETA）成立十週年紀念日，依照慣例，舉辦年度成果發表會，發行「CBETA電子佛典集成Version 2008」CD。CBETA並與法鼓佛教研修學院共同舉辦「數位佛學研究國際會議」以及「數位佛學研究」工作坊。藉由此國際會議主題的討論，我們希望發展出「整合型佛學數位典藏」（Integrated Buddhist Archives, IBA）的可能性，因為個別語系或不同性質的資料庫已進行到相當成熟的階段，進一步的整合與相互參照，是未來可以共同努力的目標。此外，法鼓山中華佛學研究所從二〇〇三年度開始著手建立e-Learning 數位學習系統（現由法鼓佛教研修學院繼續發展），但目前台灣佛教界尚未建構跨院校之佛學數位學習系統，來提昇教學



▲「整合型佛學數位典藏圖桌會議」將引領數位佛典進入整合的新世代。（高煜玟攝）

資源分享的成效，若能進而發展為「國際佛學數位學習協會」（International Buddhist e-Learning Association, IBELA），則是全世界佛教徒之福，也是全人類之幸。

## 校慶雙喜： 再添姊妹校、藏經館藏

本校在二〇〇七年完成與澳洲雪梨大學、比利時根特大學、美國史丹佛大學之交流結盟。今年二月，台灣科技大學陳校長希舜、彭教務長雲宏等一行來本校參訪，討論雙方締結學術合作事宜。此為本校於國內締結之第一所姊妹校，相信兩校的交流與學術合作可開創台灣高等教育人文與科技結盟新典範。

此外，日本佛教大學小野田俊藏教授將畢生蒐集的「西藏文獻微片集成」轉讓本校收藏，今年校慶當天將舉辦正式收藏儀式，並昭告大眾，共享法寶。



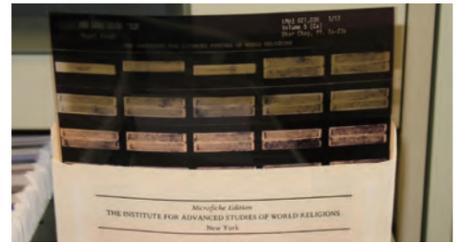
（杜志剛攝）

# 圖資館 珍貴藏經入庫

繼「卓尼版西藏大藏經（Cone Tibetan Tripitaka）丹珠爾」電子檔於去年四月入館典藏後，圖資館又蒙校方以《法鼓全集》與中國藏學研究中心出版的《中華大藏經》藏文校勘版丹珠爾及甘珠爾進行資料交換，目前已有丹珠爾（含目錄）計122冊入藏，並於二月初上架。

此外，日本學者小野田俊藏教授（Prof. Shunzo Onoda）亦已同意將其個人畢生致力蒐集與典藏的《西藏大藏經》PL 480/SFC Collections of Tibetan Religious Works系列的微縮單片全數轉讓予本校圖資館典藏，包括以德格版丹珠爾（Derge Tanjur）為首，倫敦寫本版甘珠爾（Tog Palace Kanjur）、卓尼版丹珠爾（Cone Tanjur）、德格版甘珠爾（Derge Kanjur）、拉薩版甘珠爾（Lhasa Kanjur）及奈塘版甘珠爾（Narthang Kanjur）等版本為輔的微縮單片。曾到本校演講的小野田教授表示，希望這些珍貴的資料能廣為學術界及宗教界所用。

電子資料庫方面，圖資館新增購「維普」中文電子期刊資料庫，計有中國大陸出版之五千多種核心期刊，涵蓋社會科學、教育科學、圖書情報等領域，圖資館將陸續舉辦使用者說明會，請留意本校網站訊息公告。



▲「西藏文獻微片」正式納入圖資館館藏。（許權堃攝）

## 學習札記

### 本期主題：研究與修行

研究與修行並重的學風，是本校創校的主要理念之一，因此本校學生除平日參加法鼓山僧團朝暮定課外，也積極參與法鼓山園區內各項活動和法會，例如去年十二月法鼓山首度舉辦的「大悲心水陸法會」。

今年一月十三日至二十日，本校並與法鼓山僧伽大學合辦「止觀禪七」，由本校研修中心主任暨中華佛學研究所所長果鏡法師擔任總護法師，計有本校師生四十餘人、僧伽大學學僧百餘人共同參與。這次的禪七，讓師生將繁重的課業與工作，擺在禪堂外，專心致志；七天的精進修行下來，彼此身心輕安、法喜充滿，更蓄積了致力學術研究的動能，達到「解行互資」的效益。

#### 法會心得 悲心的培養 ◎高淑慧（碩士班一年級）

這次參加水陸法會，真正的感動，來自於實際的體驗與融入。這法會最初的幾天，我主要在華嚴壇，整個壇場非常莊嚴安定，和平常自己讀經的感覺有很大的不同，一方面是共修的力量，另一方面則是整個壇場營造的莊嚴氣氛以及細緻的流程安排，讓每個人都安住於經文法海之中。監香法師每天也配合閱讀



▲去年十二月，本校師生參與「大悲心水陸法會」，從佛事中培養慈悲、願力。（許朝益攝）

的進度，提綱挈領地開示，不僅幫助行者們瞭解經文的義涵，同時也協助大家進一步融入該壇與法會之核心精神。楞嚴壇也是如此，讓我對入流亡所耳根圓通的修法，有了初步的認識。

此外，我也全程參與了總壇的法會。總壇佛事莊嚴，自己好像洗禮了一遍。除了法師們及壇場的攝受力之外，儀軌本身也讓人動容，祖師大德們真是非常慈悲，不捨任一眾生，延請四聖六凡受供、說法等，法義莫不與空相應，望眾生捨棄執著虛骸，望眾生離苦解脫。

一直以來，總覺得自己的慈悲心不足，而在這次的法會中，看到了祖師們的慈悲和願力，尤其是大乘精神的發揚。

感恩這場大悲心水陸法會，感化了我那顆剛強的心，多了一絲絲柔軟，少了一點點分別……



▲本校師生一起參與禪堂舉行的止觀禪七，體驗漢傳禪法。（王一道攝）

#### 禪七心得 身體的極限和放下 ◎林宗美（碩士班一年級）

禪七的作息非常緊湊，幾乎沒有太多時間可以休息。自己平常皆是藉著調整作息、放鬆身心以及充分的午休來恢復體力，而在這緊湊的生活作息中，漸漸地出現了體力不濟的情形。

第一次跑香，在法師「快、快、快」的催促聲中，不停地跑著，似乎放空了一切，身心愉快。但接下來的幾炷香皆因體力不濟而昏沉。然而，隨著第二次的跑香，體力消耗殆盡，幾乎已用不上任何方法讓自己恢復體力。即使將身體放到最鬆，以最省力的方式來做任何的動作，仍是疲憊不堪，哈欠連連。

在這異常疲憊的狀態下，極度渴望

能回寮房休息，心想：「不如向法師申請回寮，睡飽了再回來用功。」才動完這一念頭，隨即出現另一個聲音：「不行！」這個聲音使得自己的夢想破滅，只好告訴自己：「睡就睡，挨香板就挨香板吧！」

就在不掙扎之後，剎那間，不再感到疲憊，身體的負擔也全然消失，明靜而清楚的感覺重現。心的變化真是不可思議；放下身體後，心是自在的，這也代表著世事無常，沒有永恆不變的事物。若不是達到了體力的極限，也不可能迫使自己放下身體吧！這是這次禪七中最特別的經驗。

# CBETA接軌國際 開啟佛學新視野

「整合型佛學資料庫」(Project IBA) 啟動全球數位合作網絡



▲ EBTI創辦人藍卡斯特教授於開幕典禮上發表「走在數位人文科學的尖端」專題演講。(李承崇攝)  
◀ 與會者操作互動式數位藝術作品，體驗科技與人文結合的樂趣。(許朝益攝)

順應時代的演進與需求，將流傳兩千多年的佛教經典電子化，是佛學發展不可免的趨勢，這次會議另外兩個主辦單位——EBTI和CBETA即為全球佛典數位化的重要推手。

EBTI成立於一九九三年，由各國從事佛學電子化的單位組成，主要在協調各種語言輸入時，標記與編碼相容性的問題，此次EBTI也在法鼓山召開業務會議，並推選本校校長惠敏法師為執行會長。

一九九八年成立的CBETA，是一個以漢語佛典數位化為宗旨的組織，本校校長惠敏法師、副校長杜正民皆為協會成員，長期推動佛典數位化，不遺餘力。

CBETA目前正進行多種語言整合工程，未來希望與世界佛學網路資源整合，朝向建立「整合型佛學資料庫」(Project IBA)的目標邁進。二月十七日會議結束後，大會特安排「整合型佛學數位典藏圓桌會議」，就CBETA提出的「整合型佛學資料

庫」展開更具體的討論。會中所提出的各項建議及合作小組，會議結束後即開始運作，本校的佛學資訊研究人員將共同參與IBA計畫。

值得一提的是，為展現「數位與人文科學」結合的特色，大會特別邀請台北藝術大學藝術與科技中心教授許素朱，策劃展出九件北藝大學生創作、結合數位科技的互動式佛教藝術作品，讓與會者體驗佛典結合數位藝術的巧妙。

此外，為了把握難得的國際交流機會，本校李家名、鄭寶蓮、李德會、張伯雍、林恕安等專案助理特別於「數位專案海報介紹及展覽」上，以英文向與會學者介紹法鼓佛學學院正在進行的數位佛學專案；而十九、二十日的工作坊，學校也邀請與會專家們，為本校師生、同仁分享數位佛學最新的觀念和技術，這不僅開展了學生的學習機會，也為台灣數位佛學的未來，帶來嶄新的視野。

## 與會心得

### 數位時代的般若長舌相

◎ 印隆法師 (嘉義彌陀禪寺)

一音演說隨類得解，數位時代譯場重現

日新月異，但唯有把握佛法的中心思想，方能真正利益眾生。

透過數位佛典的發展，讓人體驗數位時代的優勢：迅速、方便、無遠弗屆，例如TLB的多語言檢索，可一次看到梵、漢、藏、英四種語言的佛典。整合不同資源讓現代研究者的書桌化繁為簡，直接呈現精華與所需，乃是研究者致力的目標。

眾生因為根器、背景的差異，各有不同的理解能力。透過多語言的整合，不僅重現玄奘大師的譯場，也讓我們體驗到了佛教跨越分別的平等意涵。

和敬共融多元共存，厚德載物常隨佛學

除了數位佛典，佛教文獻數位資源的合作與整合也是重點議題。WIKI的成功案例，讓大家發現各造金字塔不如共同成就佛塔，也重新省思佛典文獻的意義。目前漢、英、日、韓、巴、梵、藏等都正在進行佛典的數位典藏計畫，而這次會議的另一個重要目標：建構「數位佛學資料庫及相關計畫之整合性網路」(IBA)，就是希冀成立一個有具體合作計畫的團隊，助益於各界的佛學研究。

欲運用數位時代的技術以造福更多人，在開創新工具上，開發者必須有遠見，才能洞察使用者的真正需求。資訊科技雖然

山聲水色無非法身，數位盡是般若長舌

大會另安排了佛學數位資源與數位典藏的展示，讓與會者體驗到數位說法的奧妙。展項雖只是投影出來的互動效果，但逼「真」不已，正如世間一切就是由內心欲望所呈現的投影——觀法界性為心所造。

數位時代的到來，產生了新的藝術呈現方式，雖然是緣起緣滅的鏡花水月，卻豐富了我們的人文情懷。體驗佛法除了文字般若外，數位藝術的嶄新運用，也能盡現廣長舌相。

悲智雙運平等無礙，一味法雨普潤群生

佛陀證悟後，因為看到蓮花呈現的各類姿態，為令眾生開示悟入佛之知見故出現於世。佛學與資訊的結合，也應是三根普被、一雨普潤，讓所有眾生都能運用最適當的方式明心見性。

佛學與資訊的對談，就是悲智雙運的結合。數位時代的到來，不只是科技的影響，更可以看出時代的使命——平等無礙。運用資訊技術，實踐佛教的拔苦與樂精神，是真正的慈悲與智慧，也是佛陀出世的本懷，普令眾生同入佛智大海。

## 參訪與交流大事記

- 2007.11.20  
不丹中央圖書館館長兼榮譽教授Mynak Tulku仁波切前來參訪本校圖書館。
- 2007.11.22  
澳洲雪梨聖佛蘭士大學 (Griffith University) 國際商業學院榮譽教授沙學漢 (Prof. David Schak) 蒞校訪問，並針對其研究計畫「台灣現代佛教對社會影響力」與研發組莊國彬老師晤談。
- 2007.11.26~11.28  
澳洲雪梨Santi Forest Monastery住持和尚阿姜蘇嘉多禪師 (Bhante Sujato) 一行四人蒞校參訪三天，並舉行「部派佛教略談」座談會，與本校師生會談。
- 2007.11.28  
加拿大卑詩省大學 (University of British Columbia) 寇斯比博士 (Dr. Kate Crosby) 一行三人，蒞校參訪；由圖書館副館長果見法師陪同參觀圖書館後拜會校長，並與莊國彬老師商談日後交換學生計畫、外籍學生的語言課程，以及暑假來台研修的相關事宜。
- 2007.12.05  
美國加州柏克萊大學藍卡斯特教授 (Prof. Lewis Lancaster) 與中研院謝清俊教授蒞校進行二〇〇八年「EBTI與CBETA國際學術會議」之場勘及細節討論。
- 2007.12.05  
澳洲雪梨大學教授兼輔仁大學宗教學系客座教授Dr. Edward Crangle蒞校參訪，並交換雪梨大學資訊。
- 2008.01.11  
斯里蘭卡強帝瑪法師帶領斯里蘭卡法輪兒童基金會，包括來自斯里蘭卡及美國各地的七位法師，一行共二十二人參訪法鼓山園區，除了拜會法鼓山僧團外，並與佛學系籌備主任果暉法師座談。
- 2008.01.16  
校長惠敏法師接受法國佛音頻道 (Buddhachannel) 專訪，暢談本校創校理念以及數位佛典的成果。
- 2008.01.17  
校長惠敏法師接受慈濟大愛台專訪，闡述佛教四聖諦及三十七道品的要義。
- 2008.02.27  
台灣科技大學校長陳希舜教授等一行五人蒞校參訪，並就未來合作計畫做初步討論。

## 泰國法身寺參訪團蒞校

泰國法身寺兩位副住持率領泰國及台灣道場的比丘、在家居士共四十八人，於一月三十日參訪本校，雙方就如何建設國際化的佛學教育進行座談交流。

法身寺與中華佛學研究所為締約單位，雙方學術互動頻仍；法鼓山僧團果暉、果元、果醒、果舫等多位法師皆曾前往修學，法身寺亦有數位僧俗弟子先後就讀於佛研所。



▲ 塔里木大學教授一行人參訪圖書館，圖書館副館長果見法師並介紹心經影壁。(林鐘奴攝)

這次的交流座談由校長惠敏法師、佛學系籌備主任果暉法師主持；由於法身寺預計在二〇一〇年完成該寺的僧伽大學建設，而本校與佛研所之辦學成效，以及完善的軟、硬體設施，成為法身寺參考辦學的首選目標，因此座談中，該寺代表特別針對佛學教育的國際化、專業課程的規劃及學生未來就業方向等議題，與校方交換意見。

## 新疆塔里木大學來訪

二〇〇七年十二月二十七日，新疆塔里木大學一行二十二人，包括文理學院、農業工程學院、植物技術學院等各學院院長、教授，至法鼓山世界佛教教育園區參訪。

參訪當天，由中華佛學研究所所長果鏡法師、榮譽所長李志夫教授、圖書資訊館副館長果見法師陪同，參觀園區主要建



▲ 本校與法身寺代表共同舉行交流座談會。(高煜玟攝)

築，以及佛研所、本校圖書館的設施和研究成果。

二〇〇四年，佛研所執行的「國際絲路研究計畫」，受到塔里木大學的協助與支援，開啟了雙方的學術交流，並締結為姊妹校。法鼓佛教研修學院亦將於今年暑假與塔里木大學合辦「中印絲路文化交流國際會議」，以促進國際學術合作。

# 4 The EBTI-CBETA Joint Conference held at DDBC

The EBTI-CBETA Joint International Conference on Digital Buddhist Studies was held at Dharma Drum Buddhist College, February 15th-17th, 2008. The conference was convened to commemorate the 15th anniversary of EBTI and the 10th anniversary of CBETA, to acknowledge the achievements made in the field of digitization of Buddhist texts and to encourage co-operation between the various Buddhist archives and repositories that have been created over the last fifteen years. The CBETA Chinese Electronic

Tripitaka Collection Version 2008 was also launched at the conference. Version 2008 includes a number of enhanced features such as a search function for synonyms and custom title-catalogues.

Computer experts and prominent Buddhist scholars from Germany, Japan, Korea, Nepal, Norway, Taiwan, Thailand, and the United States attended the conference to exchange information and to discuss ways to provide mutual support to further advance the digitization of Buddhist scriptures. Another goal of the conference was to examine the possibilities for collaborative action for the interoperability of data sets.

In his keynote speech, Professor Lewis Lancaster, of the University of California, Berkeley, highlighted the advanced development of

electronic Buddhist canons, digital texts, dictionaries, and their contribution towards becoming a practical and fundamental aspect of scholarly research. He also pointed out the difficulties and challenges that lie ahead. In particular, he spoke to the need for the presentation of materials in a manner that allows them to be studied and viewed in relationship to other sets of data as an intelligible part of a distinctive whole.

Papers presented at the conference covered a range of areas including collaboration in building an online lexicographical resource, research and development in the digitization of Buddhist canons in different countries and in various scripts (including Pali, Sanskrit, Ranjana, Tibetan, Chinese,

Japanese, Korean and Burmese), the methodological and theoretical aspects of setting up multilingual data bases, and the linguistic, semantic, and philosophical problems that might be encountered. Scholars shared their experiences of successful strategies that might be further developed and suggested remedies and reasons for the less successful methods.

The conference attendees represented a vast network of scholastic research capabilities which together form part of the 'Indra's Net' of Buddhist studies. The conference provided clear evidence of the remarkable achievements in the development of electronic Buddhist texts in the last decade.



## My Thoughts on Attending the EBTI-CBETA Conference 2008

by Bhikshuni In-Long

The EBTI/CBETA Conference 2008 began at Dharma Drum Buddhist College on Feb 16th. During the conference, those of us attending the conference gained a deeper understanding of the development of Buddhist Information Technology around the globe, and also witnessed how Taiwan has taken one of the leading roles in this field. Dr. Lewis Lancaster from the University of California, Berkeley, spoke in the keynote address, *The State of the Art in Digital Humanities*, about the goals and benefits of combining Buddhism

with Information Technology. Although this is a relatively new area of study, both scholars of Buddhist studies and religious practitioners met together with deep interest to discuss this new digital era.

In addition to the introduction of new technologies for marking and searching digital Buddhist texts, integrating Buddhist digital archives was one of the main issues of the conference. The success of WIKI leads us to wonder if, rather than building our own separate pyramids, it might not be more meaningful to combine our efforts in constructing

one pagoda together. Currently, there are digital Buddhist archives in Chinese, English, Japanese, Tibetan, Korean, Pali, and Sanskrit. Scholars hope that the next step will be to integrate these repositories of Buddhist data. The conference's goal of creating an "Integrated Buddhist Archives" (IBA) aims at establishing a team with concrete cooperative projects to assist in this next step.

Dr. Ching-chun Hsieh brought the conference to an apt conclusion with his address, *Hope for the Lotus*. As Dr. Hsieh suggested, combining Buddhism and Information Technology will benefit not only the scholars who will be the primary users of these digital archives, but also the students and readers of their work, who will be able to judge for themselves the profundity and personal value of Buddha's teachings. The dialog between Buddhism and Information Science is a coming together of compassion and wisdom. The advent of a Buddhist digital era allows practitioners of Buddhism access to a wide range of information about their faith. Since it is Buddhist, it will have one ultimate purpose: to help all sentient beings attain happiness.



## Visits & Lectures



2007.11.20

The Director of the National Library of Bhutan, Honorary Professor Mynak Tulku Rinpoche, visited the Library and the Information Center.



2007.11.22

Adjunct Associate Professor David Schak of the Griffith Business School of Griffith University (Australia), visited DDBC and interviewed Professor K. P. Chuang regarding his research on "The Social Influence of Contemporary Buddhism in Taiwan."



2007.11.26-28

Venerable Master Sujato, the Abbot of Santi Forest Monastery in Sydney (Australia) visited DDBC. During his stay, he conducted a symposium on "A Summary of Abhidharma".



2007.11.28

Dr. Kate Crosby, Director of the Buddhism and Contemporary Society Program of the University of British Columbia (Canada), visited the Library and the Information Center. She met with President Huimin and with Professor K.P. Chuang to discuss future cooperation.



2007.12.04

Professor Lewis Lancaster and Professor Ching-chun Hsieh arrived at DDBC to discuss the details of the 2008 EBTI and CBETA Joint International Conference.



2007.12.05

Professor Edward F. Crangle of the University of Sydney (Australia), currently a Guest Professor at Fu Jen University, visited DDBC to introduce the University of Sydney.

2007.12.27

Deputy Party Secretary Wang Xuan-dong of Tarim University in Xinjiang (China), led a faculty delegation to visit DDBC.

2008.01.11

Led by Venerable Dr. Pallewela Sarada and Venerable Bodagama Chandima Thero, the twenty-two-member delegation of the Dharma Chakka Child Foundation of Sri Lanka visited DDBC and DDM Sangha University to study the operation of DDM's education system.

2008.01.30

Assistant Abbot Venerable Phrakhrupalad Pubet Pinyo of the Wat Phra Dhammakaya in Thailand led a forty-eight-member delegation to DDBC.

2008.02.27

A five-member delegation, led by President Shi-Shen Chen of National Taiwan University of Science and Technology, visited DDBC for a discussion on future cooperation.

## DDBC's Microfiche Collection of the Tibetan Canon

In 2008, DDBC acquired an archive of more than 40,000 microfiche from the private collection of Professor Shunzo Onoda. The microfiche edition was produced by the Institute for the Advanced Studies of World Religions (IASWR) (1971-1991) at Stony Brook in the mid-1970s. The IASWR created the edition from material in the University of Pennsylvania Library. The microfiche edition comprises the PL480 collection plus a number of additional titles acquired by the University of Pennsylvania Library. The University of Pennsylvania Library was one of 18 recipients of the collection gathered by Gene

Smith under the Library of Congress PL480 acquisition program in the 1960s and 1970s. The PL480 collection gathered imprints of Tibetan texts collected in India, Nepal, and Bhutan.

After obtaining the PL480 collection on microfiche, DDBC acquired microfiche copies of four editions of the Kanjur (Derge, Lhasa, Narthang and Tog Palace) and two of the Tanjur (Derge and Cone). Printed editions of some of these are already in our collection, but there often are problems with the legibility of some imprints. We are especially happy to have an alternative edition of the Narthang, our printed edition of which is

almost illegible, and the Tog Palace edition, which previously was not available in our library, but represents an important stemma in the edition history of the canon. With the addition of these canonical editions on microfiche, DDBC has become the prime location for research on textual studies on the Tibetan canon in Taiwan.

